SOMMAIRE

Avant-propos (Alem Surre Garcia) 11

ACTES DU COLLOQUE « FLOR ENVERSA »

En guise d'ouverture : les occitans et la traduction (Philippe GARDY) 14
Une approche des différents concepts liés à la traduction (Jean-Marie AUZIAS) 20
Les problèmes de la traduction en langues minoritaires (Anton FIGUEROA) 24
Naissance de la traduction et identités romanes (Michel BANNIARD) 30
L'autotraduction (Robert LAFONT) 34

Réflexions sur une politique de la traduction du texte littéraire occitan (Georg KREMNITZ) 40
Respect e. manca de respect aconselhats al reviraire (Marcèl BAISSA) 48
Traduction occitane. Aspects grammaticaux (Kees MOK) 52
La traduccion d'una autra lenga en occitan (Jacme TAUPIAC) 60
Jean Roche, traducteur (René JOUVEAU) 64
La langue d'oc et la bible (Joan de CANTALAUSA) 68

La traduction du catalan (Bernard LESFARGUES) 72
Traducteur, habitant du no man's land (Nao-yuki SAWADA) 76
A la recherche d'une référence culturelle : traduire de l'occitan en allemand (Ulrike BRUMMERT) 82
Expériences de traduction de la prose de Max Roqueta en néerlandais (T.E. UBBINK-STOUTHAMER) 86
Repères chronologiques : relations culturelles occitano-japonaises (Jiichiro IKEDA) 92
A propos de la traduction des troubadours en anglais : Marcabru (Ruth E. HARVEY) 96
Le cas Ezra Pound (Peter RICKETTS) 100
Traductions diverses publiées en gallois (Dewi MORRIS JONES) 108
Les troubadours en langue russe (Michael MEYLAKH) 112
Le problème des traductions dans la culture slovène (Boris PAHOR) 116
Del grec modern à l'occitan (Jean-Claude FORET) 120

A propos de la traduction de l'arabe classique (André MIQUEL) 126

TRAVERSES PHOTOGRAPHIQUES DE LA MANIFESTATION ..... I à XII